Porównanie tłumaczeń II Kronik 32:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak mówi Sancheryb, król Asyrii: Na czym wy się opieracie, że siedzicie w oblężeniu w Jerozolimie? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak mówi Sancheryb, król Asyrii: Na czym to opieracie swoją ufność, że zamknęliście się w Jerozolimie? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak mówi Sennacheryb, król Asyrii: W czym pokładacie swoją ufność, że pozostajecie w oblężonej Jerozolimie? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tak mówi Sennacheryb, król Assyryjski: W czemże wżdy ufacie, że siedzicie w murach Jeruzalemskich? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | To mówi Sennacheryb, król Asyryjski: W kim mając ufanie siedzicie oblężeni w Jeruzalem? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tak mówi Sennacheryb, król asyryjski: Na czym wy opieracie swoje nadzieje, gdy przebywacie oblężeni w Jerozolimie? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tak mówi Sancheryb, król asyryjski: Na czym opieracie swoją ufność, że pozostajecie w oblężonym Jeruzalemie? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tak mówi Sennacheryb, król Asyrii: Na czym opieracie swoją ufność, że pozostajecie w Jerozolimie podczas oblężenia? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Tak mówi Sennacheryb, król Asyrii: «Na czym opieracie swoją ufność, skoro trwacie w oblężonej Jerozolimie? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | - Tak mówi Sancherib, król Asyrii: Na czymże to opieracie swoją ufność, że przebywacie nadal w oblężonym Jeruzalem? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Так говорить Сеннахирім цар Ассурів: На що ви покали надію і сіли в облозі в Єрусалимі? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak mówi Sanheryb, król Aszuru: W czym wy pokładacie nadzieję, że siedzicie w murach Jeruszalaim? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Oto, co rzekł Sancherib, król Asyrii: ʼW czymże to pokładacie ufność, siedząc spokojnie podczas oblężenia Jerozolimy? |